



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
“JUAN RAMON FERNANDEZ”

A E N S

CICLO LECTIVO 2020 PROGRAMA DE JAPONÉS

NIVEL 4 (A2.2)

Profesora: Tomoko Aikawa

Al finalizar el nivel, el alumno es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

Unidad 1 わたしとかぞく Mi familia y yo

Contenidos socioculturales/ temáticos: presentación personal sobre sí mismo y su familia.

Objetivos pragmáticos: presentarse a sí mismo y a los miembros de la familia; explicaciones de manera cortés. Honoríficos.

Objetivos lingüísticos:

a. Gramaticales:

Prefijos honoríficos, verbos corteses, explicaciones de las causas y expresiones conversacionales : verbo-て、～ / verbo-なくて、～adj-i-くて、～adj-na/sust.-で、～adj-na -で、～; expresión cortés de causalidad: : ～ので、～んです。――ことです。――とき、――ています。

b. Léxicos: vocabulario relativo a la familia, al barrio donde vive, diferentes gustos (hobby), actividades diarias. Expresiones utilizadas en relatos.

c. Escritura: vocabularios formados de dos kanji para expresar sobre la familia y las actividades de tiempo libre como escribir los trazos de kanji 読書, 鑑賞, 私, 父, 母, 子ども, お父さん, お母さん, 外国, 外国語, 日本語, 英語, 中国語.

Redacción: Mi familia y yo

Unidad 2 きせつとてんき Estaciones y clima

Contenidos socioculturales/ temáticos: 4 estaciones marcadas del Japón, costumbres y tradiciones. Objetos destacados de cada estación.

El tiempo y el clima son los dos mayores temas de interés a la hora de iniciar una comunicación.

Objetivos pragmáticos: expresar la descripción del clima y el tiempo de cada estación. Explicar algunas costumbres al respecto en Argentina

Objetivos lingüísticos:

a. **Gramaticales:** expresión de duda: palabras interrogativas + (forma ordinaria) ～か～; ～かどうか～., expresión de intención: ～てみます～. Nominación de adjetivos: adj.-i → さ / adj.-na → な

b. **Léxicos:** vocabulario relativo a unidad de medidas, tipos de líneas y diseños. Sufijos numerales.

c. **Escritura:** vocabularios complejos para el tema

los radicales: 「へん」 y 「つくり」

春、夏、秋、冬、花、天気、海、山、川、晴、曇、雨、風、雪、毎日

春夏秋冬、東西南北

Redacción **La estación favorita**

Unidad 3 わたしのまち **Mi ciudad**

Contenidos socioculturales/ temáticos: Descripción simple de las localidades, ventajas y desventajas, ubicaciones, el mapa japonés en general, el mapa argentino en japonés, las direcciones. Historias de Inmigrantes japoneses en Argentina

El respeto por las relaciones y jerarquías sociales. Los relatos tradicionales.

Objetivos pragmáticos: expresar acciones de “dar” y “recibir” reflejando los diferentes contextos sociales. Expresar pedidos de manera cortés.

Como preguntar el camino.

Objetivos lingüísticos:

a. **Gramaticales:** verbos de “dar” y “recibir”: sust. +を / v-て +いただきます、くださいます、やります; expresión de pedidos: v- +てくださいませんか。

b. **Léxicos:** las direcciones, los lugares del Japón, las instalaciones públicas

c. **Escritura:** kanji relativos a las actividades al aire libre.

町、店、人気、多い、安い、高い、少ない、道、通り、市、州、国、国花、右、左、赤い、青い

Redacción **Mi ciudad**

Unidad 4 外出 **Salidas**

Contenidos socioculturales/temáticos: Costumbres para encuentros

Percepción de tiempo, comportamiento en lugares públicos.

Objetivos pragmáticos: arreglar la agenda para encuentros / pedir disculpas por llegar tarde / avisar y comunicarse / experiencias - traslados

Objetivos lingüísticos:

a. **Gramaticales:** expresiones para el horario/experiencias

expresión de propósito: v. forma dicc. / sust.+の + ために、～. Expresión de utilidad, valoración, tiempo o costo: v-forma diccionario +の / sust. +に～. Expresión valorativa de

cantidades: estimación de cantidad mínima: cantidad + は; expresión de cantidad superior a la estimada: cantidad + も

お+ verbos grupos I y II - forma ます + します. ご+ verbos grupo III - + します. Verbos honoríficos (expresiones humildes); expresiones corteses.

b. Léxicos: vocabulario relativo a las salidas, encuentros, lugares y transportes públicos.

c. Escritura: kanji que expresan acciones opuestas.

時間、場所、駅、日時、待ちます、止まります、出かけます、食事、仕事、前、後、朝、昼、夜、晩、乗ります。

Escribir email / mensajes de texto

Unidad 5 外国語と文化 Culturas e Idiomas Extranjeros

Contenidos socioculturales/ temáticos: Educación en Japón, estudios, academias, talleres culturales, idiomas extranjeros

Objetivos pragmáticos: expresarse acerca del estudio, aprendizaje de varias actividades, probar e intentar, expresar sus dificultades – ventajas y desventajas, las razones, etc.

Objetivos lingüísticos:

a. Gramaticales: expresión de conjeturas: V-raíz forma ます/ adj.-i (い) / adj.-na (な)+そうです。v-forma te + きます。

b. Léxicos: vocabulario relativo a la personalidad y el carácter.

c. Escritura: kanjis relacionados con la educación, la cultura, el viaje e idiomas

学校、小学生、中学生、高校、大学、文化、音楽、留学、旅行、週、一回

Cuando era estudiante

Unidad 6 外食 - ピクニック Comer afuera/al aire libre

Contenidos socioculturales/ temáticos: Comer afuera, costumbres y modales en la mesa, opciones gastronómicas

Objetivos pragmáticos: expresar lo que desea comer, pedir, pagar la cuenta, hacer reservas, etc.

Objetivos lingüísticos:

a. Gramaticales: expresión de exceso: v-raíz forma ます/ adj.-i (い)→く / adj.-na (な)→に/ sust.に+すぎます。 Expresión de facilidad y dificultad:

v-raíz forma ます + やすいです / にくいです。 Expresión de cambio voluntario: adj.-i (い)→く / adj.-na (な)→に/ sust.に+します。 Expresión de selección y decisión: sust.に+します。

Adverbialización de adjetivos: adj.-i (い)→く / adj.-na (な)→に+ verbo

verbos causativos (使役動詞): ~を~ (さ) せます; ~に~を~ (さ) せます; ~ (さ) せていただけませんか。

b. Léxicos: vocabulario relativo a la comida, la cocina, la mesa y los restaurantes.

c. Escritura: repaso de kanji relacionados al lexico de los alimentos y la gastronomía

食べ物、飲み物、お茶、お酒、作ります、持って行きます、お願いします。料理、味、色、野菜、入っています。

Comida Argentina

Unidad 7 出張 Viajes de trabajo

Contenidos socioculturales/ temáticos: Viajes y trámites. Cuando es felicitado por su idioma japonés

Objetivos pragmáticos: expresar sobre los viajes, programarlos, situaciones hipotéticas y la manera de actuar ante ellas. Expresar sentimientos de contrariedad, insatisfacción y decepción por resultados inesperados.

expresar respeto mediante el uso de las formas honoríficas (1) . Utilización de expresiones respetuosas. (尊敬語) . Relatar la biografía de un personaje

Utilización de expresiones humildes. (謙譲語)

Objetivos lingüísticos:

a. Gramaticales: expresión de situaciones hipotéticas: verbo / adj.-i / adj.-na / sust.の en forma ordinaria +は、～. Expresión de contrariedad: verbo / adj.-i / adj.-na / sust.だ→な en forma ordinaria +のに、～.

Objetivos lingüísticos:

b. Léxicos: vocabulario relativo a emergencias y trámites.

c. Escritura: kanjis relativos a los viajes

会社、本社、出張、出発、空港、午前、午後、到着、自分、電気、電話、送ります、使います、借ります、自動車

Itinerario de los viajes

Unidad 8 健康 Salud

Contenidos socioculturales/ temáticos: Salud, médico, condición física y partes de cuerpo

Objetivos pragmáticos: expresar como se siente en relación a su salud y su cuerpo.

Expresar frecuencia, actividades físicas, fenómenos percibidos a través de los sentidos.

Objetivos lingüísticos:

a. Gramaticales: expresión enfática del comienzo, desarrollo o finalización de una acción: v. forma dicc. / v. -ている/v. -た +ところです. Expresión de inmediatez de una acción: v. forma -た +ばかりです. Expresión de convencimiento: verbo forma dicc. / v.-ない /adj.-i / adj.-na / sust.の + はずです

b. Léxicos: vocabulario relativo al cuerpo, actividades físicas y hospital

c. Escritura: kanji de los cuerpos

体、頭、口、耳、足、手、泳ぎます、歩きます、走ります。

Unidad 9 お祝い Celebraciones

Contenidos socioculturales/ temáticos: La expectativa de vida, diferentes celebraciones, costumbres de regalos.

Objetivos pragmáticos: Felicitar, ser felicitado, regalar, recibir regalos.

expresar respeto mediante el uso de las formas honoríficas (2).. Realizar un relato sobre sus propias experiencias. Escribir una carta de agradecimiento.

Objetivos lingüísticos:

a. Gramaticales: expresión objetiva de información: forma ordinaria + そうです. Expresión de suposición: verbo / adj.-i en forma ordinaria / adj.-na ~な/ sust. ~の + ようです. Expresión de fenómenos percibidos sensorialmente: ~+がします.

verbos en forma pasiva: ~ (ら) れます, verbos honoríficos (expresiones respetuosas); お+ v-forma ます + になります; お+ v-forma ます + ください; v-forma ます + まして.

b. Léxicos: vocabularios relativos a acontecimientos de la vida, regalos, celebraciones, etc .

c. Escritura: kanjis utilizados en las evaluaciones.

お祝い、誕生日、結婚、絵、写真、今年、去年、家、思います。

Escribir tarjetas para felicitar algunas celebraciones

#Se agregan algunas expresiones del contexto COVID-19

#Uso de herramientas digitales como estrategias de aprendizajes

- conexión de ZOOM, CLASSROOM etc.

- como colocar Hiragana en los materiales reales en internet

- como realizar los trazos adecuados de Kanji, etc.

Material audiovisual:

- Fragmentos de programas de la televisión.

https://www.nhk.or.jp/school/ouchi/playlist_g3_april.html

GOOGLE en general

Lectura:

- materiales sobre Argentina en japonés

<http://blog.livedoor.jp/tomokoar/archives/52190016.html>

<http://hiragana-net.com/recipe/>

otros

Bibliografía:

- Marugoto <https://www.marugoto.org/> (The Japan Foundation)

https://books.google.co.jp/books?id=QWm9AwAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=isbn:9784384057546&hl=&cd=1&source=gbs_api#v=onepage&q&f=true

- Minna no Nihongo II (Edición en kana y kanji). Libro del alumno. Tokio, , 1998. (Lecciones 39 – 50)

- Minna no Nihongo II. Traducción y Notas Gramaticales en español. Tokio, , Tokio, 1999. (Lecciones 39 – 50)

- Basic Kanji Book Vol.1 y 2. Tokio, Bonjinsha Co., Ltd., 1989. (Lecciones 21 – 30)

Tomoko Aikawa